

# **Me niŋdi Hibulu metamdok mede youyemguk Yodakale Mede**

Pepa yoŋ adi metam kayoŋbop niŋ adi nadisukilitihik gweheyeune kadakane tigiŋ doktiŋa yehitubulodaŋ pepa i youyemiŋa yehitubukilitigiŋ. Pepa yendi Bepaŋ ne'walaŋ saŋiniŋ eŋ titiŋ Jesu maaneŋ tiulidokoŋ kameune fooŋ kwani dediŋ tuguk uku yohautalak. Ala pepa yendok maaneŋ nemek wapmuhi lufomkulitiniŋ (3) yohautalak.

1. Jesu adi anjelo hekibe, be Moses, be polofete heki koom hatigiŋ u yalakamedap-maaŋ lolonit hatibekdok yoŋa Bepaŋ negoŋ nindapmaguk. Maŋgoŋde Jesu adi Bepaŋ ne'walaŋ mihinij hinek, kunumneniŋ foguk, fooŋ metamdi kedeba-utumba tineŋdok yoŋa malabumuŋ eŋ folofigita gineŋ loguk.
2. Bepaŋ negoŋ mihinij Jesudi Silonyot Foloon Hinek diniŋ Talitimeŋ Wapum hatibekdok nindapmaguk.
3. Jesu adi metam nediyen adi nadisukilitimiŋ u yanagitdok adi saŋiniŋ wapum halimilak, maŋgoŋde adi yadi Silonyot diniŋ Talitimeŋ Wapum folooŋ hinek hatilak.

Moses'walaŋ Yodoko Mede keleen titiŋ noli tigiŋ woŋ adi nemek Jesu'walaŋkade maŋgoŋ mintawaak wendiniŋ woliniŋ hogok, ala folooŋ e Jesu ne foloŋ mintaguk. Unduŋ doktiŋa gawaŋbop pepa i youyemgiŋ adi maŋ

nadisukiliti ginejfafaneej hatibune naihik dapmawaak. Adi malabumun be folofigita u be u mintayembune daudiwe Jesu'walañkade hogok tiñäfafaneej yakaneen.

*Bepaq adi mihinijndi nemenemek hogohogok molom titiñdok nindapmaguk*

<sup>1</sup> Biyagoñ hinek kuyon, Bepaq adi koomkwaha medeñij polofet heki yenimbune adibo mamañ-papañ heki nai fee mede talii mebimebi ginej hati yenintalabulune <sup>2</sup> mindaŋ nai dapmawe tulune unjanijgon hinek, mihinij nimbune mede niniñguk. Mihinij ne yadi nemenemek hogohogok wondiniŋ molom hatidok nindapmaguk. Biyagoñ kuyon, adi nehigoñ nemenemek yehitubu-mintagumuk.

<sup>3</sup> Kaŋ Bepaq ne'walaŋ sañiniŋ be hautaŋiŋ diniŋ foloon mihinij foloŋ hatak, eŋ Bepaq ne hatilak wendok tuwolit hinek hatilak doktiŋa medeñij sañiniñnitdi nemenemek hogohogok kasopfafanenij ulihikilitiune hatak. Tiñä adigoñ kadakanij diniŋ geŋgeŋ youtewalanda-dapmañ loguk, wahiŋ Mapme Wapum lolonjnit hinek adi'walaŋ kohoŋ didimeniñneñkade itak. <sup>4</sup> Añelo hekiyalakapme-dapmaguk hatilak, tiñä undugon wouigit lolonjnit hinek kahileguk wondi añelo heki'walaŋ wohipigit yalakapmedapmañ tilak.

*Bepaq mihinij adi añelo hekiyalakapmedapmañ lolonjnit hinek tilak*

<sup>5</sup> Bepaq adi añelo niŋ mede indiŋ nemu niñguk, "Du biyagoñ hinek na'walaŋ mihine. Nu kamiŋ tububihila du'walaŋ baha tilat."

Be aŋelo niŋdok indiŋ nemu yoguk,  
“Nu adi’walaŋ beu tiŋa hatiluwaat.

Kan̄ adi nu’walaŋ mihine tiŋa hatiluwaak.”

<sup>6</sup> En̄ niŋ adi kougoŋ hatigene tuwo biyenin̄ kwetfoloŋ kameune foguk wondok mede indiŋ yoguk,  
“Bepaŋ’walaŋ aŋelo heki adi wanakaŋ hogo-  
hogok mulelem timiŋa welehilki niutum-  
baneen̄.”

<sup>7</sup> Aŋelo hekidok indiŋ yonj̄it:

“Adi aŋelonjiye nadiyembune sububa wele  
mintaiŋ en̄ tipilapilayenjiye nadiyembune  
kudupmebem wele mintaiŋ.”

<sup>8</sup> Mihinjŋdok adi indiŋ yonj̄it.

“Bepaŋ, du mapme hatihatigedi fafanjenin̄  
haliwooŋ halaak, en̄ titiŋ didimeniŋ  
foloŋ hogok metamgeye yabudokoluwaan̄.

<sup>9</sup> Du yadi titiŋ didimeniŋdok momooŋ  
yolaŋ en̄ hogolidok adi nadiune  
tuwot mu tilak. Unduŋ doktiŋa  
Bepaŋ, da’walaŋ Bepaŋdi welemomoŋ  
diniŋ wel munduŋ momooŋnitdi  
gomgamguk, uyadi nokeye’walaŋ tuwolit  
u kalakapmedapmaŋ hinek gomgamguk.”

<sup>10</sup> Nin̄ indiŋ yonj̄it,

“Wapum, du mebineŋ tububihila kwet wa-  
pum diniŋ daŋiniŋ kameguŋ. En̄ kunum  
tiŋa nemenemek kunum gineŋ ikiŋ adi  
du’walaŋ kohokudi. <sup>11</sup> Adi yadi liwe ti-  
neen̄, en̄ da yadi fafanjenin̄ hatiŋa woŋ  
hatiluwaan̄. Adi yadi dahidahi dabugon  
buba tineen̄. <sup>12</sup> Undiniŋ tubune da yehili-  
wenekudapmaŋ folonamandap gitipmuŋ

yehitubu-mintawaaŋ. Da yadi hatilaŋ undiniŋgoŋ hatiluwaanŋ eŋ gulet naige nemu dapmawaak.”

**13** Bepaŋ adi aŋelo niŋ indiŋ nemu niŋguk, “Buŋa kohone didimeniŋneŋkade itune memikg-eye yehimoŋgofowe kayogedi yehiyaliti-fowaanŋ.”

**14** Aŋelo hogohogok adi yadi tipilapilaye kwanai titiŋdok yapmeguk, ala meenŋ hatihati momooŋ kahileneen adi yehitubu-lodadok kwetkwet yeniŋkulinqit.

## 2

### *Mede Momooŋ nihitubu-lodadok uyadi nadihinaka titiŋdok*

**1** Unduŋ doktiŋa indi Mede Momooŋ nadigumun wondok nadinadinqale gigine tiŋa uŋaŋkoŋ nadikahile tineem, unduŋ tiŋa mu gweheyeen maneem. **2** Judahi'walaŋ Yodoko Mede aŋelo hekidi yohautaqin uyadi fafanŋ hakuk doktiŋa mede u lahukin be mede u wobugin adi yadi kibikoŋ wondok tuwolit begin. **3** Unduŋ doktiŋa nihitutumbadok Mede Momooŋ lolonjnit i nadigweheye tineem adi wondok kibikoŋ didimeniŋ hinek beneem. Uyadi Wapum negoŋ koom yobihikuk, kaŋ magihikdi hinek nadigin adi yofafaneune nadinene biyagon hinek tuguk. **4** Kaŋ Bepaŋ nebo saŋinŋ eŋ ne'walaŋ kudinŋinŋ tiŋa kasop ulihiguk. Tiŋa nadihebet halimilak u takalinŋa Uŋgoniŋ Munabuli diniŋ silon daneen molomolom nimguk.

*Jesu adi nai muniniŋ-kabe aŋelo heki'walaŋ hebehiŋ foloŋ hatiguk*

<sup>5</sup> Biyagoŋ kuyon, hatihati kobuli diniŋ yokwet kougoŋ mintawaak wendok medenŋ nadiyam, uyadi Bepaŋdi aŋelo hekiyeŋ kadokodok mu yoguk. <sup>6</sup> Uyadi Bepaŋ'walaŋ kwanai-me niŋdi indiŋ yohautaguk hatak,

“Me indi dediningoŋ hinek doktiŋa inditok nadinimulan? Indi mangoŋ biyagoŋ doktiŋa du momooŋ hinek nibudokolan? <sup>7</sup> Du nai muniniŋ-kabe aŋelo heki'walaŋ hebehiŋ foloŋ fofoŋhinit nimpmeguŋ. Tiŋa ninintiŋaloŋ wotnenikgigit loloŋnit nimguŋ.

<sup>8</sup> Du nemenemek hogohogok u yehitubumintaan yabudokodok ninindapmaguŋ.”

Adi “nemenemek hogohogok yabudokodok” youkuk, uyadi dane mu tiŋa kunilit yodapmaguk. Ingoŋ nai indidegoŋ adi folooŋ mu kayam.

<sup>9</sup> Jesu adigili kayam, adi nai muniniŋ-kabe aŋelo heki'walaŋ hebehiŋ foloŋ hatiŋa kumuŋ diniŋ folofigita nadiguk doktiŋa Bepaŋdi nintiloŋ hauta eŋ wougit miŋguk hatilak. Adi Bepaŋdi siloŋ tobogoŋ tinimdoŋ yobune biyagoŋ hinek kwetfoloŋ meeninŋ hogohogok inditok kumuŋguk.

*Jesu adi nolŋiye niniŋdok nadibedi mu tilak*

<sup>10</sup> Nemenemek hogohogok tubumintaguk eŋ wondiniŋ molom adi yadi wapmihinŋe feedi hauta momooŋ gineŋ hatidok nadiŋa tubulodanik datnik biyeninŋ adi folofigita naditauyen fek foloŋgoŋ usuwadok nindapmaguk. Bepaŋ adi unduŋ tubune tuwot hinek tuguk. <sup>11</sup> Unduŋ doktiŋa welehik youtewalanda kwanai tilak nebe, be

walanda tiij adi yadi behik kubugonj, ale notneye yenindok nadibedi mu tilak. <sup>12</sup> Biyagonj hinek, medenijin indij hatak.

“Nu du’walaŋ wohoge notneye yenihautawit.  
Kayonbop fee lekingonhik gineŋ ganiutumbawit.”

<sup>13</sup> Tiŋa niŋ indij,

“Nu adi foloŋ ulodiŋa hatiluwaat.”

Tiŋa niŋ indij yoguk,

“Yonj adi na eŋ wapmihi Bepaŋdi namuŋguk wanaj hatiyam.”

*Jesu adi indi nihitubu-lodadok sigij gitnemnit hinek mintaguk*

<sup>14</sup> Wapmihidok yoguk woŋ adi kwetfoloŋ metam inditok nadinjə yoguk. Ala indij nadinim. Wapmihi adi meenij hinek doktiŋa adi maan undugonj tuguk. Biyagonj hinek kuyonj, uyadi ne’walaŋ kumuŋnjendi kumuŋ molom Sadan ula sanjirinŋij ulatifodapmaguk. <sup>15</sup> Tiŋa indij maan nadinim, kumuŋdok muntadi yehite-hiune wondiniŋ folok gineŋ hakiŋ adi maan fiyakuyemdok nadinjə unduŋ tuguk. <sup>16</sup> Uyadi ajelo heki mu yehitubu-lodalak, adi yadi Abalaham’walaŋ yalakinjiye indi-ku nihitubu-lodalak onj. <sup>17</sup> Biyagonj hinek, unduŋ degoj tiŋa kwayanje indut foloonik be nadinadinik be wellenik kiutnene kubugonj titiŋdok nindapmaguk, talik noli nimaan nemu hakuk. Biyagonj kuyonj, uyadi siloŋ kwanai diniŋ talitimeŋ wapumdi kulemaŋgonj Bepaŋ’walaŋ heben foloŋ kwanai

tubune metam indi'walan yomnik youtewalan-dakutdok mintaguk hatilak. <sup>18</sup> Adi ne tikamanda eŋ folofigita mintamimbune kakiyondaŋ kelekufakuk doktiŋa meenŋ indibo tikamanda eŋ folofigita mintanimbune kedem nihitubulodalak.

### 3

#### *Jesudi Moses kalakapmeŋ lolonit tilak*

<sup>1</sup> Ala notneye, hidi maan Jesu nadisukilitimimbune kunumdok gigit haninjit, hidi yadi Aposel eŋ siloŋ kwanai diniŋ Talitimeŋ Wapumnik, Jesu aditok nadinadinjila hatiyaneen. <sup>2</sup> Adi yadi kwanai molom'walan mede tiloloŋ mohinek tuluguk. Biyagon kuyon, Mosesdi Bepaŋ'walan yolineŋ hatiguk wendok tuwolit hatiguk. <sup>3</sup> Me yot malak ne'walan woudi loune yot diniŋ woudi folak, undugon Jesu'walan woudi Moses'walan kalakapmelak. <sup>4</sup> Yot hogohogok adi yotmamaŋ menit, ale nemenemek hogohogok mintaguk adi molom Bepaŋ.

<sup>5</sup> Moses adi Bepaŋ'walan yopmaŋ hatinjila mede tiloloŋ kwanai tuguk, uyadi mede mindaŋ mintawaak wendok gigitmede yodok tipilapilaye kwanai-me hatiguk. <sup>6</sup> Kilisto ne adi Bepaŋ mi-hinjŋ momooŋ hinekdi mede tiloloŋ foloon hinek tuguk doktiŋa yot molom hatilak. Yoli adi indikuyon. Tiŋa uyadi hogok moŋ, nemek inditok gigit yonit wondok nadikwambundaŋ nadiku-nakunale tiŋa hatinene nihitutumbadapmaune Bepaŋ'walan yoli biyagon hatiyam unduŋ yodok.

*Isilae metam noli welekwambuŋ tigiŋ, indi unduŋ mu tiyaneem*

<sup>7</sup> Unduŋ doktiŋa Uŋgoniŋ Munabulidi mede indiŋ yoguk u inditok mebit tilak.

“Hidi kaminj Bepaŋhik nu’walaŋ medene nobu nadinjā kaŋ <sup>8</sup> koom mamahi-papahiye kwet fileŋ welekwambuŋ tiŋa foko eŋ mede wobu tinamgiŋ unduŋ mu taneenj.

<sup>9</sup> Mamahi-papahiye adi uŋoŋ gulet 40 wendok maanenj kudi wapuhi wapuhi aganj tibe yabuginj iŋgoŋ nadikabeleenj nalamut tigiŋ. <sup>10</sup> Kaŋ nu wondoktiŋa metam u yabuŋa nadikadakaŋ indiŋ yogut, ‘Adi yadi helemahelemaŋ welehekdi nadigiyonda tiŋ. Adi yadi nu’walaŋ talik sigilulum timinjā nu’walaŋ Yodoko Mede nadikabele tiŋ.’ <sup>11</sup> Unduŋ doktiŋa kisanj hinek nadikadakayeminaŋ mede indiŋ aganj yofafanje tugut, ‘Biyagonj hinek, nu hatikule kwet haamdok yofafanjegetneŋ uŋoŋ tuwot mu usuwaneenj hinek.’ ”

<sup>12</sup> Ale notneye, tiyaugene hidi’walaaniŋ me niŋdi kadakaniŋinj mu yofiyale weleŋ mu tubutakaleenj Bepaŋ hatihati molom sigilulum timimbaakneŋ ala kikadoko tiŋa hatiyaneenj. <sup>13</sup> Tiŋa hidi indiŋ nadinjā helemahelemaŋ kiulihī tiyaneeenj. Melenai kaminj yonj adi Bepaŋ’walaŋ silon tobogoŋ diniŋ nai. Unduŋ nadiune kadakanj diniŋ yalaŋdi hidi’walaaniŋ niŋ welekwambuŋ mu tubumintamimbaak.

*Indi Isilaehi metamdi tigiŋ unduŋ mu tiyaneem*

**14** Indij hinek nadinim, indi Kilisto'walañ Mede Momoon molomolom moŋgo hatihati uyadi agaŋ tububihila nadisukilitigumun uŋakoŋ didi-meniŋgoŋ nadikwambundaŋ hatineem wondi folooŋ hinek tibaak. **15** Mede indij hatak, “Hidi kamin Bepaŋhik nu'walaŋ medene nobu nadiŋa kaŋ koom mamahi-papahiye kwet fileŋ welekwambuŋ tiŋa foko eŋ mede wobu tinamgiŋ unduŋ mu taneen.”

**16** Nediyen medenijŋ nadikabeleen sigilulum timiŋgiŋ? Uyadi ninjadehidi moŋ, uyadi Mosesdi talitimeŋ tiyembune Isip kwet biŋa bugiŋ adi hogohogok kuyen tigin. **17** Be neditok Bepaŋdi nadikadakaune gulet 40 dapmaguk? Biyagon kuyoŋ, uyadi kadakanij tiŋa kwet fiileŋ kumunjiŋ aditok tuguk. **18** Tiŋa indij neditok yofafaneguk? “Nu'walaŋ hatikule kwetneŋ mu hinehinek foneen.” Uyadi adi'walaŋ mede wobu tigin hekidok yoguk. **19** Unduŋ doktiŋa indij kayam, adi yadi nadisukiliti mu tigin doktiŋa hatikule kwet mu kahilegiŋ.

## 4

### *Bepaŋ'walaŋ hatikule kwetneŋ fofonjok mede*

**1** Adi'walaŋ hatikule kwet kahiledok niniŋit, gigitmede uyadi mu uyakukuk, unduŋ doktiŋa hidi'walaaniŋ niŋdi talipmenj filaakneŋ ala nadinadinila hatiyaneen. **2** Bepaŋ'walaŋ Mede Momoon u adi yeninjut uŋakoŋ indi maaŋ niniŋit. Ingoŋ oŋ, adi yadi mede u nadiŋa welelik gineŋ mu nadidahinjɑ nadisukilitiŋ doktiŋa adi'walaŋkade folooŋnit mokit tuguk.

<sup>3</sup> Indi adi nadisukiliti hatnimilak doktiŋa folooŋ kahileyam. Biyagonj kuyonj, Bepaŋdi koomkwaha kunumkwet tubumintadapmaune kwanaŋinj dapmaguk. Ingoŋ oŋ, Isilae metamdok indiŋ yoguk,

“Nu kwihiita tiyemiŋa yokwambundaŋ yogurt,  
‘Biyagonj hinek, adi yadi nu’walaŋ hatikule kwetneŋ mu hinehinek foneeŋ.’”

<sup>4</sup> Bepaŋ’walaŋ kwanaŋinj wendok Youkudip Mede gineŋ indiŋ youkiŋ, “Bepaŋ adi nemenemek tubumintadapmaaŋ melenai 7 folonj hatikule tuguk.” <sup>5</sup> Kaŋ mede wahinj kamun adi indiŋ yoguk, “Adi yadi nu’walaŋ hatikule kwetneŋ mu hinehinek foneeŋ.”

<sup>6</sup> Mede wendok adi indiŋ nadinim. Meeninj nolidi hatikule kwet maaneŋ fooŋ hatikule tineeŋ. Eŋ timentimeŋ uuŋdok gigit momooŋ yeninguk adi mede wobu tiginj doktiŋa hatikule kwetneŋ mu foginj. <sup>7</sup> Unduŋ doktiŋa Bepaŋ adi kotigoŋ ninihamanewe nadiŋa nai gitipmuŋ niŋ yokwambundaŋ indiŋ yoguk, “kamiŋ”. Unduŋ yoguk wendoktiŋa Dewit’walaŋ maniŋ gineŋ mede kameune indiŋ yoguk, Hidi kamiŋ medene nobu nadiŋa kaŋ welekwambuŋ mu taneeŋ.

<sup>8</sup> Josuwadi hatikule yokwet folooŋ tubumintayembe tuguk binek adi Bepaŋdi nai kougonj nimaŋdok mu yobe tuguk.

<sup>9</sup> Unduŋ doktiŋa indiŋ nadiyaneem. Bepaŋ metamŋiye’walaŋ hatikuledok nai Sabat niŋ hatak. <sup>10</sup> Bepaŋdi kwanai tubudapmaaŋ hatikuleguk, undugonj meeninj niŋ adi ne’walaŋ kwanai tubudapmaaŋ Bepaŋ’walaŋ hatikule

yokwet kahilewaak. **11** Unduŋ doktiŋa indi'walaaniŋ nebek niŋdi gweheye tiŋa meeninŋ koom mede wobu tiŋa tiginŋ talik uŋjakoŋ takaliwaakneŋ ala, indi adi hatikule kwet u fafaŋe tiŋa kahileneem.

### *Bepan'walaŋ mede diniŋ mebi*

**12** Bepan'walaŋ mede adi kaipmuŋ hatak, eŋ kwanai fafaŋe tiŋa tilak, miknoŋ maŋinŋ fukuŋ imikimikiyenit, ala miknoŋ wendok tuwot moŋ, uyadi mikit hinek. Wendi meeninŋ fulingoŋ hinek youtomunŋa fooŋ welenik eŋ munabulinik, muŋ eŋ kitili diniŋ gibibem kitomboyouut tamuknenŋ hinek, uŋgoŋ fosuwaanŋ tomboyouthik folongoŋ dobulopmadilak. Unduŋ tiŋa welenik diniŋ nadisu eŋ nadisunŋa nadidakale diniŋ mebi-hik miŋgoŋ yobihila yodapmalak. **13** Unduŋ doktiŋa nemek niŋ tubuminta tinjtdi Bepan'walaŋ namanda foloŋ hebihat mu tilak, adi'walaŋ na-manda foloŋ adi nemenemek hogohogok miŋgoŋ eŋ yawenit mokit hadapmalak. Biyagoŋ kuyon, adi namanda foloŋ titiŋnik hogohogok diniŋ mebi yoneem.

### *Jesu adi siloŋyot kwanai diniŋ Talitimeŋ Wapum hinek hatnimilak*

**14** Siloŋ kwanai diniŋ Talitimeŋ Wapum hinek niŋ hatnimilak adi yadi kunum maanenŋ hinek Bepan ne hatilakneŋ uŋgoŋ losuwaguk hatilak adi yadi Jesu, Bepan'walaŋ mihiŋinŋ hinek. Ala adi nadisukilitimiyam u miŋgilangoŋ yohautayaneem. **15** Tiŋa indi'walaŋ siloŋ kwanai diniŋ Talitimeŋ Wapum adi gweheye tinene nibukabele tiŋa mu binibilak. Indi'walaŋkade

tikamanda mintalak undiniŋgoŋ adi maan̄  
 tikamanda mebimebi mintamiŋguk, iŋgoŋ  
 tikamanda gineŋ gweheyeeŋ kadakaniaŋ mu  
 tuguk. <sup>16</sup> Unduŋ doktiŋa indi siloŋ tobogoŋ  
 molom adi'walaŋ mapme pop hebeŋ foloŋ  
 welenikdi nadiloda tiŋa nadibedinit mokit  
 waneem. Kaŋ kadakaniaŋ be malabumuŋ niŋdi  
 nihitubu-dulalune nibuŋa welekulemaŋiŋde  
 siloŋ tobogoŋ tinimiŋa nihitubu-lodaluwaa.

## 5

### *Bepaŋdi Jesu siloŋ kwanai diniŋ Talitimeŋ Wa-pum hatidok nindapmaguk*

<sup>1</sup> Kwetfoloŋme indi'walaŋ lekiŋgoŋnik foloŋ Siloŋyot diniŋ talitimeŋ wapuhı yapmegiŋ adi hogohogok adi meenin̄'walaŋ yom doktiŋa Bepaŋ dumuŋ hemiŋdok yapmegiŋ. <sup>2</sup> Siloŋyot diniŋ talitimeŋ undiniŋ adi ne me gweheyeeŋ hatilak doktiŋa meenin̄ nadidakale hinek mu tiŋ be gweheyehi tikamanda gineŋ maiŋ adi kedem kulemangoŋ yenindidimeeŋ yanagitak. <sup>3</sup> Ala mebi unduŋ doktiŋa meenin̄ noli'walaŋ yom doktiŋa eŋ ne'walaŋ yomdok maan̄ dumuŋ hemindok yonit. <sup>4</sup> Kwanai kakaaŋ undiniŋ adi me niŋdi ne nadigoŋ tiŋa titiŋdok tuwot moŋ. Siloŋyot diniŋ talitimeŋ wapum niŋ adi Bepaŋ negoŋ kadakaleeŋ kwanai mimbune kedem tibek. Alon adi undugoŋ timinguk. <sup>5</sup> Kaŋ Kilisto adi maan̄ undugoŋ netok nadiune lolonit tubune siloŋ kwanai diniŋ Talitimeŋ Wapum mu tuguk. Uyadi Bepaŋdi indiŋ yonja miŋguk,  
 “Du biyagoŋ hinek na'walaŋ mihine.

Nu kamiŋ tububihila du'walaŋ baha tilat."

<sup>6</sup> Tiŋa mede niŋ indiŋ yoguk,

"Du Melikisedekdok tuwolit

Silon kwanai diniŋ talitimeŋ hatifaŋeŋewaaŋ."

<sup>7</sup> Jesu adi kwetfoloŋ hatiguk nai uŋjanij Bepaŋdi tubulodaune mu kumundok nadiŋa kobulabulaye wapum tiŋa ninadiguk. Unduŋ tiŋa Bepaŋdok nadiune loune gikiŋgoŋ timiŋguk doktiŋa nadiminguŋuk. <sup>8</sup> Adi Bepaŋ mihinjij hatiguk iŋgoŋ fiit folofigita nadiguk wondi tubulodaune mede tiloloŋ diniŋ mebi naditomguk.

<sup>9</sup> Tiŋa nemenemek tubudapmaaŋ Jesu ne hatihati fafaŋenij diniŋ talik yeme tuguk. Unduŋ tiŋa metam mede tiloloŋ timiŋi hogohogok aditok hatihati fafaŋenij diniŋ talik dilitomyemulak. <sup>10</sup> Biyagoŋ kuyoŋ, adigoŋ hinek silon kwanai diniŋ Talitimeŋ Wapum tiŋa Melikisedekdi hatiguk wondok tuwolit hatidok Bepaŋdi nindapmaguk.

### *Welenik wapmihi'walaŋ nabugon mu behati-dok*

<sup>11</sup> Wendiniŋ medenij fee hatak, iŋgoŋ hidi nadilakata tiŋ doktiŋa hanindidimedok nadiwene malabudalak. <sup>12</sup> Hidi Bepaŋ'walaŋ Mede Momooŋ koomkwaha nadigij ale hidibo meenij noli yeniyehitubu-didime tubune tuwot tibek oŋ. Kan hidi yadi tobo Bepaŋ'walaŋ mede agaŋ miŋgoŋ hatak u kotigoŋ haninjok undiniŋ tiŋ. Hidi yadi nanaŋe fafaŋenij nanaŋdok tuwot mu tiŋ, hidi yadi nom nanaŋdok undiniŋ hatiŋ. <sup>13</sup> Nom naiŋ adi wapmihi-kabe

yenindok, undihiyen mede folooŋ deti nadidakaleneŋ? <sup>14</sup> Nananje fafaŋenij adi meenij wapuhidi nananjok. Kwanai tige tige welehilki nadidakaleŋ fofoŋ be kadakanij diniŋ mebi naditomiŋ, aditok hogok.

## 6

### *Bepaŋ bikabuhinakaŋ wele tubutakale titiŋdok talik mu hatak*

<sup>1</sup> Unduŋ doktiŋa indi Kilisto'walaŋ mede fuliŋgoŋ be folooŋ hinek yoyaneem. Mede koom ninindidimegiŋ u hogok adi mu hatiyyoyaneem. Unduŋ hogok nobu hatitiyam kaŋ woŋ adi nai fee yot taka hogok hati-wenedahiyam, eŋ yot folooŋ adi mu mataloyam. Unduŋ doktiŋa indi mede kumaŋkade i halifolak indihidok adi wapumgoŋ mu tomboyoula yoyaneem. Mede indihi: wele tubutakale tiŋa titiŋ komihi biŋa Bepaŋ nadisukilitidok mede, <sup>2</sup> eŋ tali mebimebi ginen Imeyout titiŋ, be kohohik meenij kihik foloŋ boiboi, tiŋa undugon me agaŋ kumunŋiŋ hekidi kaikaŋ pilatneen diniŋ mede, eŋ Bepaŋ'walaŋ mede yodapmandapmaŋ nai wapum foloŋ ninindapmaune hatihati momoonj kahileneem, be kibikoŋnikdok tuwanjiŋ dapmandapmaŋnit mokit kahileneem. <sup>3</sup> Unduŋ doktiŋa indi mede indihidok feegoŋ mu tomboyoula hati-yoyaneem. Indi yadi Kilisto'walaŋ mede fuliŋgoŋ eŋ folooŋ hinek yoyaneem. Bepaŋdi unduŋ titiŋdok kedem yobune nadiŋa taneem.

<sup>4</sup> Meenij Mede Momoondi welehilki tubuhautaune kunum ginenij titiŋ agaŋ tiŋa

kaginj eŋ Uŋgoniŋ Munabuli dut agaŋ hati-kaginj,  
<sup>5</sup> tiŋa Bepan'walaŋ Mede Momooŋ eŋ hatihati  
 fafaŋenij diniŋ saŋinj wendok nadigalika  
 tiginj, iŋgoŋ mu kahileginj, <sup>6</sup> meenij undihidi  
 Mede Momooŋ wabihinaka tiŋa Bepan'walaŋ  
 Mihi u nehibo kotigoŋ kolondabek foloŋ ukiŋ.  
 Unduŋ tiŋa Jesu tubumeka tiŋa nemek mutitiŋ u  
 tubune Mede Momooŋ gineŋ kotigoŋ yanagitdok  
 talik nemu hatak. <sup>7</sup> Kwet niŋ adi gwidi  
 helemahelemaŋ ulaŋa tubukulemaune, meenij  
 diniyeti tiŋa adi'walaŋ nanaŋe eŋ yuwoi yuwoi  
 tubumintayemilak, uyadi Bepan'walaŋ wahu  
 kahaŋ diniŋ folooŋ mintalak. <sup>8</sup> Eŋ kwet noli  
 gineŋ kilihikit moiniŋ hogok labiŋ, wadi agaŋ  
 folooŋnit mokit tilak doktiŋa hakinit tilak, ala  
 kougoŋ hatigene kudupdi dawaak.

### *Hatihati momooŋ kahiledok gigue taneenj*

<sup>9</sup> Notneye momohi, nu mede yolat yon adi hidi  
 kadaka tineenj unduŋ nadiŋa moŋ. Mede Mo-  
 moonj gineŋ kedebahinakaneenj, unduŋ nadiŋa  
 yolat. <sup>10</sup> Bepan adi fukunŋoŋ fukunŋoŋ mu  
 tilak, hidi aditogoŋ tiŋa Jesu'walaŋ metamŋiye  
 yabuŋa yehitubu-lodaŋ siloŋ tiyemgiŋ eŋ in-  
 didegoŋ maaŋ tiyemiŋ doktiŋa Bepan adi dedinj  
 tiŋa hiditok kaulewek. <sup>11</sup> Hidi yadi indiŋ ta-  
 neenj. Hidi wanakaŋ hogohogok titiŋ kubu-  
 goŋ tiŋa fafaŋe hinek taneenj, eŋ kunum diniŋ  
 hatihati momoonj tiulidokohamuŋit u kahiledok  
 nadisukiliti eŋ nadikunakunale tiŋa u mu biune  
 fowaak, undugoŋ hatune nai dapmawaak. <sup>12</sup> Tiŋa  
 gweheye bilakene mu taneenj, adi tobo meenij  
 nadisukiliti eŋ nadikulemanit hatigene nemek

gigit nininj̄it kahileīj adi'walañ kayoñ talik kele-neen̄.

*Bepañ'walañ hebeñ foloñ uuñdok Jesudi Tal-itimeñ tinimguk*

**13** Ala adi'walaanij niñ Abalaham adi Bepañdi gigitmede niñä lolonjnit niñ'walañ wou foloñ yokwambundadok moñ lohikaan̄ ne'walañ wou foloñ kameen̄ yokwambundaguk. **14** Tiñä indiñ yoguk, "Biyagoñ kuyoñ, nu kahañ tigambe yalakigeye fee mumuyen̄ mintaneen̄."

**15** Kañ Abalaham adi mede yofafanje wendok nadikulema tiñä woom hatigehatige folooñ tubumintaguk. **16** Meeniñdi me lolonjnit niñ adi'walañ hebeñ foloñ mede yofafanje tinene mede u ulatifoñdok tuwot mu tilak.

**17** Unduñ doktiña Bepañ adi meeniñ gigit yenimbune welelufom tineeneñ doktiña welenjdi nadikwambundañ yoguk wendiniñ mebi tubumintaan̄ gigitmede yoguk wendiniñ sigin̄ foloñ yofafanje mede tomboyoukuk.

**18** Bepañ adi yalañ mu yolakdi mede fafanjehi lufom yobihila nininkilitidok nadiña yoguk, uyadi adi'walañ yooññin̄ gineñ mindigeikumundi nemek foloñdok gigit nininjuk u nadikunakunale tiñä moñgotdok yoñä unduñ tuguk. **19** Nadikunakunale woñ adi hatihatinik diniñ tubukiliti fafajenin̄\* u doko mu tilak, tiñä nadikunakunalenik wondi ninigilune Bepañ'walañ hebeñ gineñ Hatihati Uñgoniñ hinek gineñ fohinakayam. **20** Indiñ

---

\* **6:19:** Gilik mede gineñ adi muwage diniñ an̄ga youkin̄.

hinek mintaguk, siloŋ kwanai diniŋ Talitimen Wapumnik Jesudi tububihitnimiŋa dapmaaŋ maaneŋ hinek foguk. Biyagoŋ hinek kuyon, adi yadi Melikisedek hatiguk aditok tuwolit siloŋ kwanai diniŋ talitimen tiŋa hatifafanjetlakdi undun tuguk.

## 7

### *Melikisedek adi Bepaŋ'walaŋ kwanai-me loloŋnit hinek*

<sup>1</sup> Biyagoŋ hinek kuyon, Melikisedek adi Selem yokwet diniŋ mapme eŋ Bepaŋ Wapum Loloŋnit adi'walaŋ siloŋ kwanai diniŋ talitimen hatiguk. Adi-kuyen Abalahamdi mapme memikŋiye widihikadakaŋ yehikeleen udanelune talipmen wooŋ kimindeŋa kahaŋ timinguk. <sup>2</sup> Unduŋ tubune Abalahamdibo bomboŋ daneen bop 10 boiŋa uŋaniŋ bop kubugon aditok miŋguk.

Wou Melikisedek wondiniŋ mebi inde'walaŋ mede foloŋ "Titin Didimeniŋ diniŋ Mapme", eŋ Selemniŋ Mapme wondiniŋ mebi adi "Kulema diniŋ Mapme". <sup>3</sup> Melikisedek adi miŋbeunit mokit. Be mamaŋ papaŋ eŋ dadanjiye diniŋ mebi dediŋ hatitalabugŋ wendiniŋ kahatŋiŋ nemu nadiyam, adi'walaŋ hatihati adi tububihitnit mokit eŋ dapmandapmaŋnit mokit. Adi yadi Bepaŋ'walaŋ mihiŋiŋdok tuwolit dumuŋ hehen- me dapmandapmaŋnit mokit hatiguk.

### *Melikisedek adi Bepaŋ'walaŋ siloŋ kwanai diniŋ talitimen doktiŋa siloŋ mongokuk*

<sup>4</sup> I kaneŋ hanilat. Adi yadi me loloŋnit hinek doktiŋa dadanik Abalaham adi bomboŋ

kedehi hogohogok daneen bop 10 boiguk gineniŋ bop kubugoŋ aditok miŋguk. <sup>5</sup> Indiŋ halibuguk, Lewi'walaŋ kobulinjyedi siloŋ kwanai titiŋdok yenindapmaginj. Kaŋ adibo metam noli nehi'walaŋ nohiye, Abalaham diniŋ yalakinjye kuŋgoŋ fit nanaje bomboŋhik bop 10 gineniŋ kubugoŋ ugamali moŋgottok Yodoko Medehik gineŋ yenindakaleginj. <sup>6</sup> Iŋgoŋ oŋ, Melikisedek adi adi'walaŋ yalaki gineŋ mu mintagukdi Abalaham'walaaniŋ bop 10 gineniŋ bop kubugoŋ moŋgokuk. Unduŋ tiŋa me wahu kahaŋ moŋgottok gigit uliminjut u kahaŋ timiŋguk. <sup>7</sup> Unduŋ doktiŋa me lolonjnit niŋdi me fofonjnit niŋ kahaŋ timilak u yohebi titiŋdok tuwot mu tilak. <sup>8</sup> Nai indidegoŋ Lewi'walaŋ yalakinjye kumun tineendi bop 10 gineniŋ bop kubugoŋ daneen moŋgokiŋ, eŋ nai uŋanŋiŋ fafaŋeniŋ hatibaak Melikisedekdi moŋgokuk. <sup>9</sup> Unduŋ doktiŋa nu indiŋ nadilat, Lewi adi bop 10 gineniŋ kubugoŋ moŋgotakdi Abalaham diniŋ yeuli hali nemek u Melikisedek miŋguk. <sup>10</sup> Diki indiŋ nadidok, Lewi adi dadanjŋ Abalaham'walaŋ yeuli hatune Melikisedek gut kimindegumuk.

*Dumun heheŋ-me koom hatigiŋ adi kwanai-hikdi mu didimeguk*

<sup>11</sup> Lewi'walaŋ yalakinjyedi Siloŋyot diniŋ talitimeŋ kwanai tagiŋ wendi tubudidime kwanai tubune didimedapmawetuguk binek adi mindaŋkade siloŋ kwanai diniŋ talitimeŋ niŋ Melikisedek nabugon mu mintawe tuguk, eŋ Alondok tuwolit moŋ. Siloŋyot diniŋ dumun heheŋ kwanai doktiŋa Judahi Yodoko Mede

yeminqit. <sup>12</sup> Unduŋ doktiŋa dumuŋ heheŋ kwanai komidi wabilune kobulidi mintawaak, nai uŋjanıŋ Yodoko Mede maan komidi dapmalune kobuli mintawaak. <sup>13</sup> Gigitmededi me nagitak adi yadi Lewi'walaaniŋ mu mintaguk. Adi yadi mebop noli, dumuŋ heheŋ mu tagiŋ, adi'walaaniŋ mintaguk. <sup>14</sup> Wapumnik adi Juda'walaŋ yalakinjiye gineniŋ mintaguk, u agan nadidapmayam. Ala indiŋ, me bop wondi Dumuŋ heheŋ titiŋdok Mosesdi mu yoguk. <sup>15</sup> Tiŋa undugon wondiniŋ mebi niŋ indiŋ dakalehinakalak. Dumuŋ heheŋ-me niŋ Melikisedekdok tuwolit yoŋit, <sup>16</sup> adi yadi folooŋnit mintaguk doktiŋa Yodoko Mede kameŋit wondok tuwot moŋ, hatihati fafaŋenıŋ hatak uŋoŋ Dumuŋ heheŋ tiŋa hatigukdi hatilak. <sup>17</sup> Unduŋ doktiŋa aditok mede indiŋ yohautanji, "Dagoŋ Melikisedekdok tuwolit Siloŋ kwanai diniŋ talitimeŋ hatifafaŋeluwaan."

### *Jesu adi yofolok kobuli diniŋ kobumuŋ*

<sup>18</sup> Unduŋ doktiŋa Yodoko Mede koom yoŋit wendi sanjiniŋnit mokit eŋ folooŋnit mokit tuguk doktiŋa kelekulinjıt. <sup>19</sup> Biyagon hinek, Yodoko Mededi nemek mu tubudidimedapmaguk. Unduŋ doktiŋa Bepaŋdi Yodoko Mede diniŋ kwelikoŋ gineŋ nadikunakunale folooŋ hinek tubumintanimguk. Kaŋ wendi nihitubu-lodaune Bepaŋ tubudulayam. <sup>20</sup> Kaŋ kobuli mintaguk uyadi yofafaŋe medenit mokit mu mintaguk, komihi adigili yofafaŋenit mokit Siloŋyot diniŋ talitimeŋ mintaaŋ hatiginj. <sup>21</sup> Kobuli yeŋ adi yofafaŋe foloŋ siloŋ kwanai diniŋ Talitimeŋ

tuguk hatilak. Adi'walaŋ youkudip mede indiŋ hatak,

“Wapumdi ne wou foloŋ mede yofafanę tuguk u mu wabiwaak. Dagoŋ siloŋ kwanai diniŋ talitimeŋ hatifafanęluwaan̄.”

<sup>22</sup> Biyagonj kuyonj, mebi unduŋ doktiŋa Jesu negonj mede yofolok kobuli diniŋ folooŋ Bepaŋ dut nihikiukuk hatilak. Wendoktiŋa yofolok kobulidi komi kalakapmen̄ tiŋa momooŋ hinek tilak.

<sup>23</sup> Indiŋ hali buguk, komihi adi behiyedi kumulune mihihiyedi adi'walaŋ kayonkoŋ tiŋa kwanai titalabuginj, unduŋ doktiŋa feedi hatiginj. <sup>24</sup> Kanj kobuli adi hatihati fafanenj hatilak doktiŋa siloŋ kwanainj tomboyoutnit haliwoonj halaak fafanenj. <sup>25</sup> Unduŋ doktiŋa adi foloŋ ulodinj Bepaŋ'walaŋkade wiŋ adi yadi yehiyoutela yehitumbaan̄ yehitubu-kilitilak. Jesu adi hatihati fafanenj molom hatilak doktiŋa helemahelemaŋ inditok yahehewe tiŋa Bepaŋ ninadilak.

### *Jesu adi siloŋ kwanai diniŋ Talitimeŋ Wapum folooŋ hinek*

<sup>26</sup> Biyagonj kuyonj, adi yadi siloŋ kwanai diniŋ Talitimeŋ Wapumnik uŋgoniŋ hinek, yomnit mokit, waliniŋ, kadakanj titiŋdi hatiŋ unduŋ mu hatiŋa dokoniŋgoŋ eŋ didimeningon̄ hatigene kunumnehi yalakapmedapmaaŋ loguk hatilak. Undiniŋ kuyeŋ hatinimbune tuwot hinek tilak.

<sup>27</sup> Adi yadi siloŋ kwanai diniŋ talitimeŋ komihi undiniŋ moŋ, adi yomnit mokitdi maŋgande helemahelemaŋ timeŋ netok yomdok dumun̄ heeŋ mindan̄ meeniŋdok hewek? Biyagonj kuyonj, adi ne'walaŋ welen̄ eŋ folooŋdi nai kubugoŋ siloŋ

tubune dapmaguk. <sup>28</sup> Yodoko Mede nai ginej adi meenij nadinadihiik gweheyehidi Silonyot dinij talitimej wapuhi hatidok yonjít. Kanj mindaŋ adi Yodoko Mede siginej mede yok-wambundafafanjeniŋdi Bepaŋ Mihinjij nindapmaguk. Biyagonj hinek kuyonj, adi kubugonjdi walaniŋ hatiŋa wooŋ hatibaak fafanjeniŋ.

## 8

### *Jesu adi Siloŋ kwanai diniŋ talitimej wapum kunum ginej hatilak*

<sup>1</sup> Mede yotafomun wondiniŋ folooŋ hinek adi indiŋ. Siloŋ kwanai diniŋ Talitimej Wapum-nik adi yadi wahinj kunum foloŋ Bepaŋ lolonjnit adi'walaŋ mapme pop tehindilendileŋnit itakneŋ looŋ fukuniŋ kohonj didimeniŋneŋkade itak. <sup>2</sup> Adi yadi Silonyot Unjgoniŋ, Silonyot Folooŋ hinek ginej uŋoŋ Siloŋ kwanai talitimej folooŋ hinek hatilak. Silonyot uyadi meeninjdi mu manjít, uyadi Wapum negoŋ tubumintaguk.

<sup>3</sup> Judahi'walaŋ Silonyot diniŋ talitimej wapuhi hogohogok adi yadi kale nanaŋe boiŋa heheŋdok yeninjít. Unduŋ doktiŋa Siloŋ kwanai diniŋ talitimej folooŋ hinek adi dedinj tiŋa dumunj heheŋ mu tiŋa hatibek. <sup>4</sup> Tiŋa undugonj adi kwetfoloŋ hatiluwek adigili Silonyot diniŋ talitimej mu tiluwek. Kwetfoloŋ adi Yodoko Mededi yolak wondok tuwolit Judahi'walaŋ Silonyot diniŋ talitimej tuwot hatiŋ. <sup>5</sup> Adi yadi Silonyot welewele eŋ woliniŋ ginej kwanai tiŋ. Eŋ folooŋ hinek adi kunum ginej itak. Moses adi seli yot

mawene tulune Wapumdi indin niŋguk, “Nadi-lanbe? Kweboboe foloŋ weleweleniŋ ganindimeen ganindapmagut wondok tuwot nemen-emek hogohogok tubudapmawaan.”

### *Yofolok kobuli diniŋ mede*

<sup>6</sup> Kaŋ nai indidegoŋ yofolok gitipmuŋ adi gig-itmede lolonitdi daŋiniŋ hakilitimimbune wondok foloŋ Jesudi kwanai tilak. Unduŋ doktiŋa yofolok eŋ kwanai tilak wendi dumuŋ heheŋ komi diniŋ tuwolit yalakapmedapmalak. <sup>7</sup> Yofolok timeŋ hakuk wondi folooŋnit tibe tuguk binek adi mindaŋkade nimbo mintadok medeŋiŋ mu mintaluwek. <sup>8</sup> Bepaŋ adi meeniŋdok nadiune tuwot mu tubune indiŋ yoguk,

“Hatigene nai niŋde Isilae kayoŋbop eŋ Juda kayoŋbop adut yofolok gitipmuŋ niŋ tubumintawaat. Wapumdi unduŋ yolak.

<sup>9</sup> Koomkwaha mamahi-papahiye Isip kwetneŋniŋ yanagilene kohohik foloŋ yohoneeŋ adut yofolok tugut, yofolok undiniŋ moŋ. Adi yadi yofolok wendinŋ maaneŋ kulemaŋgoŋ mu hatigin doktiŋa nu sigilulum tiyemgut. Wapum adi unduŋ yolak. <sup>10</sup> En mindaŋ nai niŋ ginen Isilae kayoŋbop dut yofolok tibaat adi indiŋ. Nu'walaŋ yodoko mede welelik maaneŋ dahiwe fowaak, tiŋa nadinadihik ginen youlene halaak. Kaŋ na Bepaŋhik hatibaat, eŋ adi metamneye hatineen.

<sup>11</sup> Kaŋ me niŋdi kwayan be meenŋ nolinciye Bepaŋ'walaŋ Mede Momoon yenimbene indiŋ mu yobaak. ‘Hidi

Wapum'walaŋ mebi nadineŋ!'<sup>1</sup> Mokonj,  
 adi yadi fofonitbe, be lolonitdi wanakan  
 mebine nadidapmaneeŋ.<sup>12</sup> Kaŋ nu  
 yomhik biyembaat eŋ titiŋhik kadakaniŋ  
 gimiŋgimiŋ u tumolokuyembaat."

<sup>13</sup> Kaŋ Wapum adi Yofolok Kobulidok mede  
 yonjila koom hakuk wondok "bumuŋ" yoguk.  
 Biyagoŋ hinek kuyon, nemenemek bumuhi eŋ  
 gapmahak tiŋ u dapmahinaka tibaak.

## 9

### *Koom Wapum niutumbadok tali adi woliniŋ hogok hakuk*

<sup>1</sup> Yofolok komi gineŋ Wapum niutumba titiŋdok  
 tali hakuk eŋ wondiniŋ Yoholaŋ\* Uŋgoniŋ kwet-  
 foloŋ ikuk. <sup>2</sup> Bepaŋ niutumbadok Yoholaŋ in-  
 diŋku maginj oŋ. Yotmaaŋ niŋ timeŋ hinek,  
 u wou Yotmaaŋ Uŋgoniŋ yoginj, uŋoŋ kendol  
 boiŋa galidok kayoŋ yakuk, tiŋa falik niŋ yakuk  
 wondok foloŋ belet Bepaŋdok boiŋa uŋgoniŋ  
 yoŋit wondi hakuk. <sup>3</sup> Kaŋ yotmaaŋ niŋ hauledi  
 dobuhep tubune hatuguk uyadi wou Yotmaaŋ  
 Uŋgoniŋ Hinehinek yoŋit. <sup>4</sup> Uŋoŋ adi hemu-  
 ndumundunge titiŋdok alta goldi tinjɪt ungonj ikuk.  
 Tiŋa yofolok diniŋ bogit goldi hafiyegumotaginj  
 wondi ikuk. Tiŋa mana kabott eŋ Alon'walaŋ  
 tot kaikaŋ mundiniŋ kadoguk uye yofolok  
 komi diniŋ kawade gumoi dut wanaŋ kamenjɪt.

---

\* **9:1:** Seliyot indi'walaŋ mede gineŋ yoholaŋ yoyam. † **9:4:**  
 Mana uyadi nanaŋe Bepaŋdi Judahi kwet fileŋ yembu nayagiŋ.  
 Kisim Bek 16 uŋoŋ kunali nadidok.

**5** Siginj foloŋ adi hauta diniŋ Kelobim‡ welewele lufomuk papalihikdi bogit namokopnij kufula hehewe tiŋa yakumuk. Ala wondiniŋ medenijŋ dedinj tiŋa yodapmawej.

**6** Nemenemek unduŋ boiune halune yotmaaŋ niŋ timeŋ hinek uŋoŋ dumuŋ heheŋ-me heki adi helemahelemaŋ foŋat labuŋat tiŋa kwanai-hik tiyagiŋ. **7** Eŋ yotmaaŋ niŋ maaneŋ hinek uŋoŋ adi Silonyot diniŋ Talitimeŋ Wapumhik ne kubugoŋ gulet kubugoŋ maaneŋ nai kubugoŋ foluguk. Ala hogok adi moŋ, ne'walaŋ yom ej metam'walaŋ yomdok nadisunja naŋgat mongola foŋ siloŋ tiŋa kwatneluguk. **8** Nemek wendiniŋ mebi Uŋgoniŋ Munabulidi indiŋ nihititiŋenelak. Yoholaŋ Uŋgoniŋ komidi ungoŋ ihelune indi Bepaŋ'walaŋ Yot Uŋgoniŋ, folooŋ hinek gineŋ fofonj dok talii u miŋgilangonj hinek mu mintadakaleguk. **9** Yoholaŋ timeŋ ikuk wondiniŋ mebi adi nai indidegoŋ kwetfoloŋ hatiyam wondiniŋ weleweleniŋ tilak. Yoholaŋ Uŋgoniŋ gineŋ nanaŋe kale boiŋa dumuŋ hemi-hemiŋ wondi meenij bopneeŋ Bepaŋ niutumba tigij adi'walaŋ welehik tutumbadok tuwot moŋ. **10** Unduŋ doktiŋa Judahi'walaŋ Yodoko Mede adi titiŋ mebimebi tiŋa nanaŋe ime ej foloothik youtewalandadok mede hogokdi hakuk. Undiniŋ uyadi kougoŋ folooŋdi mintaune kelekutdok, ala hogok weleweleniŋ hakuk.

### *Kilisto adi siloŋ kwani folooŋ tuguk*

---

‡ **9:5:** Kelobim adi Bepaŋ'walaŋ aŋelo bop niŋ'walaŋ wohik.

**11** Kilisto adi nemek momoon agaŋ mintaguk hakiŋ wendinin Silonjot Talitimeŋ Wapum mintaguk. Unduŋ tiŋa Silonjot folooŋ hinek, meenin kohohikdi mu magin, kwetfoloŋ iŋoŋ iitdok tuwot moŋ, uŋoŋ foguk. **12** Meme eŋ makau naŋgatdi moŋ, ne'walaŋ naŋgatdi Silonjot diniŋ Yotmaaŋ Uŋgoniŋ Hinehinek uŋoŋ nai kubugoŋ foŋ nihituwaguk wondigoŋ hahat fafaŋeniŋ halaak. **13** Meme dut makau naŋgat eŋ makau kwam uyadi Judahi'walaŋ titiŋ keleŋ wendi meenin geŋgeŋhinit foloŋ gikwaimbat tiyembune foloothik hogok walandaŋuk. **14** Judahi'walaŋ dumuŋ heheŋ-me hekidi unduŋ tagiŋ, iŋgoŋ hatihati dapmadapmaŋnit diniŋ Munabuli adi Kilisto tubulodaune ne'walaŋ hatihatiŋ didimeniŋ hinek u Bepaŋdok siloŋ timiŋa welenik bumbut nihiyoutewalandalak. Ale indi titiŋnik hogohi doktiŋa kumuŋdok gigit tugumun u Kilisto'walaŋ naŋgatdi kedem nihiyoutewalandaeune Bepaŋ hatihati molom tipilapilaye timiyaneem.

*Jesu'walaŋ naŋgatdi kadakanidok tuwanij  
kameune sidokoguk*

**15** Unduŋ degon tiŋa Kilisto adi yofolok kobuli diniŋ talitimeŋ tuguk, unduŋ tiŋa yofolok komi gineŋ hatiŋila yom tiŋit u tumolokutdok kumuŋguk. Unduŋ tuguk doktiŋa adi'walaŋ meŋimeŋiye adi yadi hatihati fafaŋeniŋ diniŋ kohonjdiki moŋgotdok gigit yeninjat u kedem moŋgotneen. **16** Kohonjdiki diniŋ mede adi indiŋ hatak. Molom kumumbune adigili moŋgotdok. **17** Molom dawi kaipmuŋ hatilune kohonjdikidok

gigit yonit u hogok haletik ala kumumbune mede wondiniŋ folooŋ mintalak. <sup>18</sup> Biyagoŋ kuyonj, unduŋ doktiŋa yofolok komi adi undugoŋ naŋgatnit mokit mu hakuk. <sup>19</sup> Adi Mosesdi indiŋ tuguk. Yodoko Mede kiutkiut mebimebi nindidimenit indigoŋ tuwot metam mede yenyehitubu-didimedapmaaŋ makau eŋ meme naŋgat ime gut miŋobuŋa kusekš foloŋ dompa dumuniŋ giminij ulobuŋa wendi naŋgat gineŋ fulaŋa tiŋaloŋ gikwaimbalune pepa bili-betnit be metam wanaŋ tinagomyemuluguk. <sup>20</sup> Unduŋ tiŋa indiŋ yeniluguk, “Biyagoŋ kuyonj, Bepanji yofolok mede yokwambundahamuŋak wendiniŋ naŋgat iŋakonj.” <sup>21</sup> Unduŋ yeniŋa Silonjot magin eŋ siloŋ kwanai diniŋ kulufe heki u maanŋ naŋgatdi yougomuluguk. <sup>22</sup> Diki adi indiŋ, Yodoko Mede gineŋ yonit doktiŋa nemene-mek hogok-kabe nemu wabidok, naŋgatdi wanaŋ youtewalandadok, eŋ naŋgatnit mokit adi yom tumolokutdok talik nemu hatak.

*Kilsto adi inditok siloŋ nai kubugoŋ tubune dapmaguk*

<sup>23</sup> Kunumneniŋ nemek folooŋ hinek hatak wendiniŋ weleweleniŋ uyadi naŋgatfitdi youtewalandadok yonit eŋ nemek folooŋ hinek ne adi siloŋ wapum hinekdi youtewalandadok tali kubugoŋ hatak. <sup>24</sup> Unduŋ doktiŋa Kilsto yadi Bepanj'walaŋ Silonjot folooŋ hinek diniŋ woliniŋ

---

§ 9:19: Kusek u wou hisop. Koom Isip kwetneŋ Aŋelodi Isilaehi yabukiyondaaŋ yalakapmeguk, nai uŋanŋ Isilaehi hisop kusekdi dompa mihiniŋ'walaŋ naŋgat gineŋ kapmaŋ tiŋa yeme foloŋ hafiyeginj.

meeniŋ kohohikdi magiŋ gineŋ uŋoŋ mu foguk. Adi yadi kunum maaneŋ loguk, tiŋa uŋoŋ hatiŋila Bepaŋ'walaŋ hebeŋ foloŋ inditok tiŋa siloŋ kwanainiŋ hati tilak. <sup>25</sup> Tiŋa undugon weleŋ be folooŋdi inditok siloŋ kwanai folooŋbo kilikibo titiŋdok mu loguk. Dumuŋ heheŋ-me talitimenhik adigili biyagoŋ gulet indigoŋ tuwot foluguk. Ala uyadi ne'walaŋ naŋgat moŋ, uyadi naŋgat fiili mongola Silonyot diniŋ Yotmaan Uŋgoniŋ Hinehinek gineŋ foluguk. <sup>26</sup> Kaŋ Kilistodibo undugon titalabuliwek binek adi kwet tububihila mintaguknengon tububihila nai fee hinek kumuŋtalabuluwek. Adi yadi unduŋ mu tiŋa nai wapum dulaune yomnik dapmandok ne'walaŋ folooŋdi nai kubugoŋ hinek siloŋ timimbune dapmaguk. <sup>27</sup> Meenindi nai kubugoŋ hogok kumuŋdok niniŋit, kaŋ wondok siginen medenik yodapmaŋdok yonjat. <sup>28</sup> Kaŋ Kilisto adi undugon meeniŋ fee diniŋ yomhik hekiŋa nai kubugoŋ kumuŋgukdi kotigoŋ kadakanin diniŋ kwanai tibene moŋ, adi woom timiŋila hatiŋ adi yanagitdok hogok mintadakalewaak.

## 10

*Yodoko Mede foloŋ siloŋ kwanai tigiŋ uyadi woliniŋ hogok*

<sup>1</sup> Yodoko Mede foloŋ nemek yonjat uyadi folooŋ mindaŋ mintawaak wondiniŋ woliniŋ hogok. Folooŋ hinek moŋ doktiŋa dumuŋ heheŋ tiŋ heki adi Yodoko Mede takaliŋa gulet indigoŋ tuwot dumuŋ heheŋ tiŋ ingoŋ wendi meeniŋ uŋoŋ Bepaŋ niutumbaiŋ tuwot mu yehitubudidimeen

yehitubuwalandalak. <sup>2</sup> Unduŋ binek tuluwek adi silonjok dumuŋ heheŋ agaŋ dapmawe tuguk. Eŋ uŋoŋ Bepaŋ niutumbaiŋ heki adi yomhinit mokit binek adi yomhidok nadibedi mu tanęŋ. <sup>3</sup> Dumuŋ heheŋ wondi gulet indigoŋ mintaune yomhidok nadisuiŋ. <sup>4</sup> Meme dut makau heki'walaŋ naŋgatdi yomhik deti youtekulek? U tuwot monj. <sup>5</sup> Biyagonj kuyoŋ, wondegoŋ tiŋa Kilisto ne kwetfoloŋ fowene mede indiŋ yoguk,

"Siloŋ kwanai eŋ dumuŋ heheŋ-mebimebi tiŋ wondok nadigalika mu tilaŋ. Iŋgoŋ onj, foloone adigili nehitulidokolanj. <sup>6</sup> Kale kunitil heheŋ be kadakanjok dumuŋ heheŋ tigamdk nadilakata tilaŋ. <sup>7</sup> Kaŋ yogurt, 'O Bepaŋ, nu du'walaŋ nadisuhebet takaliwe bulat. Pepa bilibetnit gineŋ nutok mede youkiŋ wondok tuwolit.'

<sup>8</sup> Wahinj mede indiŋ yoguk hatak, "Dumuŋ heheŋ mebimebi eŋ kale kunitil kadakanjok dumuŋ heheŋ tigamdk nadigalika mu tilaŋ eŋ wondok adi nadilakata tilaŋ." Nemek uyadi Yodoko Mededi yolak wendok tuwot boiŋa heyaginj. <sup>9</sup> Tiŋa mede indiŋ tomboyoula yoguk, "O Bepaŋ, nu du'walaŋ nadisuhebet takaliwe bulat." Unduŋ yonja titiŋ komi kelekula kobuli niŋ kambiyakuk. <sup>10</sup> Jesu Kilisto adi Bepaŋ'walaŋ nadisuhebet takaliŋa ne'walaŋ foloondi nai kubugonj hinek siloŋ timimbune dapmaguk. Unduŋ tubune indi wanakaŋ welenik walandaguk.

### *Jesu adi inditok siloŋ folooŋ tuguk*

<sup>11</sup> Dumuŋ heheŋ heki adi helemahelemanj kwanaihik tiŋila dumuŋ uŋaŋ foloonbo

kilikibo hehatiyagiñ, kañ wendi yom hogohi u tuwot mu tumolokutuguk. <sup>12</sup> Kilisto adigili kadakanijnikdok siloñ eñ dumuñ heheñ nai kubugon tubune dapmaune wahn̄ loguk Bepañ'walañ kohon̄ didimeniñneñkade itak. <sup>13</sup> Kañ uñor̄ memikriye adi gweheyeune yehiyalibefoon̄ uloloñ yapmedok woom hatilak. <sup>14</sup> Eñ welehik tubuwalandadok tali foloñ hatiñ aditok nai kubugon hinek ne'walañ foloondi Bepañdok dumuñ hemiñña yehitubu-walanda kwanai tubudapmaguk. Wondi haliwooñ halaak. <sup>15</sup> Kañ Uñgoniñ Munabulidi wondiniñ mede undugoñ ninimbihitak. Ala timeñ adi mede indiñ hatak,

<sup>16</sup> “Wapum adi indiñ yolak, ‘Mindan̄ nai niñ gineñ Isilae kayoñbop dut yofolok tibaat adi indiñ. Nu’walañ yodoko mede welehik maaneñ dahiwe fowaak, tiñña nadinadihik gineñ youlene halaak.’ ”

<sup>17</sup> Eñ mindan̄ kotigoñ indiñ tomboyoutak, “Nu yomhik tumolokulaat. Eñ mede wobu tiñña kadakanij tigin̄ u kaule tibaat.”

<sup>18</sup> Kadakanij liwedapmaune woñ adi wondiniñ dumuñ heheñ kwanai u wanañ dapmalak.

### *Bepañ adi welenikdi biyagoñ hinek nadik-wambundañ niutumbadok*

<sup>19</sup> Notneye, Jesu adi nañgatñiñdi kadakanijnik youtekutnimguk doktiñña Siloñyot diniñ Yotmañ Uñgoniñ Hinehinek gineñ fofoñdok welenik loda tubune nadilodañ nadibedinit mokit foyaneem. <sup>20</sup> Wondiniñ talik kobuli hatihatinit uyadi negoñ tubudidimenimguk. Biyagoñ kuyoñ, adi unduñ

tiŋa ne'walaŋ folooŋdi tehep hakuk u youbulagineeŋ uŋgoŋ foguk. <sup>21</sup> Loŋŋ Silonyot diniŋ Talitimeŋ Wapum Bepaŋ'walaŋ Yot mebineeŋ hatinimilak. <sup>22</sup> Unduŋ doktiŋa indi nadisukilitidi welenik tubulodaune biyagoŋ hinek nadilodaŋ nadibedinit mokit Bepaŋ tubudulaan niutumbaŋ hatiyanem. Eŋ koom welenik yomdi tubugouyeguk u Kilisto naŋgatŋiŋdi youtelune walandaŋumun eŋ foloonik u ime waliniŋdi youtelune unduŋ kedem tineem. <sup>23</sup> Unduŋ tiŋa mede yobune kwambundalakdi undubo yooŋ undubo yooŋ mu tilak doktiŋa nadikunakunale tiŋa yohautayam u fafaŋeŋoŋ kame hatiŋa yohautayaneem. <sup>24</sup> Tiŋa kikadoko tiŋila welesiloŋ titiŋdok eŋ tinasiloŋ kwanai u wanəŋ kiulihi tiŋa tiyaneem. <sup>25</sup> Tiŋa metam nadisukilitihinitdi bop tiyamneŋ, eŋ meeninŋ feedi mu buŋa hatiliweliveŋ tiŋiŋ, hidi unduŋ mu tiyaneenŋ. Biyagoŋ kuyon, nai wapum agaŋ nihitubu-dula tilak, unduŋ nadiŋa gigine tiŋa kinintubukiliti tiŋa hatiyanem.

### *Kadakanij nadikabele tiŋa mu titiŋdok*

<sup>26</sup> Indi yadi mede folooŋ hinekdi welenik tubuhautaune kadakanij nadihajindaaŋ be nadikabeleŋ tinene nediyen wendiniŋ yomdok dumuŋ kotigoŋ heune dapmawaak. U mon, unduŋ mu hatak. <sup>27</sup> Uyadi kibikoŋ nemek malabumuŋ, eŋ kudupmebem wapum wondi hogok woomnimbaak. Biyagoŋ kuyon, kudupmebem wondi Bepaŋ'walaŋ memikŋiye yehidadapmawaak. <sup>28</sup> Koom adi meeninŋ niŋdi Moses'walaŋ Yodoko Mede nadihajindaaŋ

lahulune meenij lufomdi be lufomkulitniŋdi  
mebiŋij yobihilune uŋjanıŋgoŋ pilap hinek  
bulaniŋgoŋnit mokit ulune kumuluguk.

<sup>29</sup> Nai indidegon adi meenij nediyen, Bepaq  
Mihiŋiŋ'walaŋ kwanai ulatifoŋ yalibitakaan,  
yofolok diniŋ naŋgat gombune weleŋ  
walandaguk u nadihajindaan Munabuli silon  
tobogoŋ molom niŋkadakawaak, adi yadi kibikoŋ  
nemek malabumuŋ hinek mintamimbaak.

<sup>30</sup> Nadiinjbe? Indi yadi mede indiŋ yoguk  
adi'walaŋ mebi nadiyam,

"Yom toboniŋ wobuwobu uyadi nu'walaŋ  
kwani. Kibikondok yodapmaŋ uyadi  
na tibaat."

Tiŋa niŋ indiŋ hatak, "Wapum adi  
menjimeŋiye'walaŋ mede yodapmawaak."

<sup>31</sup> Biyagoŋ kuyoŋ, Bepaq hatihati molom adi  
meenij niŋ tubudidimedok yoŋahoneune woŋ  
adi nemek muntaŋ yobu!

### *Nadisukilitihik mu gweheyewaa*

<sup>32</sup> Hidi yadi nemek koom tihatiyagiŋ wendok  
nadisuyaneen. Nai uŋjanıŋ welehik gineŋ  
hauta mintalune mik-kwadi gineŋ fafaŋen  
hatiŋila folofigita kwanai wapum tigin. <sup>33</sup> Kan  
noli hidi yadi metam dauyenŋgoŋ mekaŋgoŋ  
tihamunja fidih tubufigitagiŋ. En noli hidi  
nohiyedi folofigita undiniŋ hinek nadiune  
yehitubu-lodaŋ wanaŋ nadigin. <sup>34</sup> Hidi nohiye  
yot fafaŋenij gineŋ foune welebulaniŋgoŋ  
kisaŋ nadigin. En muneen bomboŋ holom  
moŋgolune bomboŋ folooŋ fafaŋenij halaak  
u agaŋ hatinimilak unduŋ yoŋa welemomoŋ

hinek nadiginj. <sup>35</sup> Ale yon adi fafañehik gweheye mu tubune fafañe tiñä hatigene kougoñ tuwañij loloñnit beneenj. <sup>36</sup> Unduñ doktiñä hidi fafañe tubumintaañ Bepañ'walañ nadihebet takalidapmaañ hatigene nemek gigit haniñit wondinin folooñ moñgotneenj. <sup>37</sup> Ala nai muniniñ-kabe niñ hatak u dapmaune "Bubuñdok yonit adi nai tiloñ tifoñ mu tiñä pilap hinek busuwawaak. <sup>38</sup> Ingon oñ, nu'walañ me be tam didimeniñ adi nadisukiliti doktiñä hatihati kahilewaak. Eñ nadigweheye nobu tibaak adi walanedi nadimimbene mu utumbawaak."

<sup>39</sup> Indi yadi nadigweheye tiñä kadakadok monj, indi yadi nadisukiliti tiñä hatihati kahiledok gigit.

## 11

### *Nadisukiliti diniñ mede*

<sup>1</sup> Nadisukiliti diniñ mebi adi indiñ hatak: Nemek niñ nimdok gigit niniñit u nadikwambundaanj wondok nadikunakunale, eñ nemek folooñ daunikdi mu kañ hogok welenikdi nadikahileenj behatiyam wondi nadisukiliti tilak. <sup>2</sup> Biyagoñ kuyonj, meenij komihi nadisukilitihinit adi nadisukiliti undihi behatibune Bepañdi yabune utumbaguk. <sup>3</sup> Kwet adi Bepañ'walañ mañij medede tiñä mintaguk uyadi nadisukilitinit hatiyam doktiñä nadiyam. Indiñ kuyonj, nemenemek miñgoñ yabam yonj adi Bepañdi nemek miñgoñ mu yabamdi tubumintaguk.

*Abel, Inok eñ Nowa adi nadisukilitihinit*

<sup>4</sup> Abel adi nadisukilitinit hatiguk doktiŋa Bepaŋ siloŋmuni hemimbune kaune utumbaguk, eŋ Kein'walaŋ adi wabi tuguk. Biyagonj kuyonj, nadisukilitinjŋ doktiŋa Bepaŋdi kaune me didimeniŋ tubune dumuŋ heguk u kahileune nadisukili ti haliminguŋ u mintadakaleguk. Abel adi nadisukilitinit hatiguk doktiŋa agaŋ kumuŋguk iŋgoŋ medeŋiŋ nadinene kaipmuŋ hatiŋa ninilak nabugoŋ tilak.

<sup>5</sup> Inok adi nadisukilitinit hatiguk doktiŋa kumuŋ mu tuguk, Bepaŋdi kunum gineŋ kaipmuŋ nagiloguk. Unduŋ tubune meenindi lohi tigiŋ. Tiŋa mu lolune timeŋgoŋ Bepaŋdi adi kaune utumbalak u agaŋ yohautanit. <sup>6</sup> Indi nadisukilitinit mokit hatinene Bepaŋdi nibune utumbadok talik nemu hatak. Bepaŋ siginikdi hogok mu niutumbadok. Nebek niŋ adi Bepaŋdi nagit-dok nadilak adi indiŋ nadisukilitilwaak: Bepaŋ adi biyagonj hatiŋila metam nadisukilitidok gig-iňe tiŋ kahaŋ tiyemiŋa yehitubu-lodaŋ hatihati yemulak.

<sup>7</sup> Nowa adi maaŋ nadisukilitinit hatiguk doktiŋa Bepaŋdi nemek kougoŋ mintawaak won-diniŋ gigit timeŋ niŋguk. Nimbune adi nadim-imbune loune gikiŋgoŋ timiŋa wapmihi tam kaipmuŋ hatidok nadiaŋ muwage wapum tutumbaguk. Adi unduŋ tiŋila meenŋiŋ yomhinit diniŋ mebihik miŋgoŋ tubumintaguk. Unduŋ tiŋa nadisukilitinit tiŋa yomnit mokit hatihati wondiniŋ folooŋ kahileguk.

*Abalaham adi nadisukilitinit*

<sup>8</sup> Abalaham adi nadisukilitinit hatiguk doktiŋa ne'walaŋ kwet u wabinja kwet niŋ kahiledok nimbune mede tiloloŋ tuguk. Tiŋa kwet dendok hinek yonjut u mu nadiŋa hogok pilali uguk.

<sup>9</sup> Nadisukilitinit doktiŋa kwet gigit niŋitneŋ uŋoŋ usuwaanŋ yokwet niŋ tubukilitiŋa mu hatiguk. Gitipmuŋ doktiŋa seli yot mauyat tiŋila kwetkwet uŋaŋbo uŋaŋbo itouluguk. Aisak dut Jekop adi gigitmede uŋakon kahilegumuk iŋgoŋ adi maaŋ undugoŋ tugumuk. <sup>10</sup> Abalaham adi yokwet niŋ ifafane tilak Bepaŋdi tubumintaaŋ mohinek tutumbaguk wendok nadiŋila hatiguk.

<sup>11</sup> Sela adi maaŋ undugoŋ nadisukilitinit doktiŋa sanjinij halimimbune tam gawada tuguk iŋgoŋ mihiwele tuguk. Adi indin nadiguk. Bepaŋ adi mede biyagoŋ hogok yolak doktiŋa mede naninguk u folooŋ tubumintawaak. <sup>12</sup> Unduŋ degoŋ tiŋa me kubugon, adi minta-ulihakadok sanjininŋin agaŋ dapmaguk iŋgoŋ adi'walaaniŋ yalaki minta-ulihaka tigiŋ adi yadi kunum foloŋ hinantilamek ilawiŋ aditok tuwolit, eni ime luhi magineŋ kiŋ itak, meeninđi tuwot mu kunadap-mandok wendok tuwolit mintagiŋ.

<sup>13</sup> Meeninŋ unduŋ kuyen nadisukilitinit hatiŋa kumuŋdapmaginŋ. Nemek gigit yeninjut u folooŋ mu beŋa hogok k watnaŋgoŋ halune dahuhiŋdi kaŋ nadikunakunale tigiŋ. Unduŋ tiŋa mebihik indiŋ nadiginŋ: Indi yadi kwet folooŋ mu kahileenŋ hogok bunjambu unduŋ hatiyam. <sup>14</sup> Mede unduŋ yonja yokwet mebi niŋ tubumintadok welehik fagihi tuguk. <sup>15</sup> Unduŋ tiŋa nehi'walaŋ yohik-wehik biŋa bugiŋ wondok welehik kolonŋoŋ

mu yakuk. Unduŋ nadine tigiŋ binek udanene nadiŋa kedem udanene tigiŋ. <sup>16</sup> Adi yadi yokwet momooŋ kunum gineŋ hatak ukuyendok nadigalika tigiŋ. Unduŋ doktiŋa metam wendi Bepaŋ indiŋ ninjig. “Du indi’walaŋ Bepaŋ.” Kaŋ Bepaŋ adi medehik wendok meka mu tilak. Manjande adi negoŋ yokwet wapum niŋ tiulidokoyemiŋguk.

### *Iso eŋ Jekop*

<sup>17</sup> Abalaham adi nadisukilitinit hatiguk doktiŋa Bepaŋdi Abalaham’walaŋ nadisukilitiŋ kameka titiŋdok yoŋa Aisak siloŋ dumur hemiŋdok nimbuŋe medeňiŋ nadiguk. Biyagoŋ kuyoŋ, adi gitmede moŋgokukdi mihinjŋ kubugoŋ tubudapmandeŋ tuguk. <sup>18</sup> Gigitmede indiŋ nadiguk, “Aisak’walaaniŋ yalakigeye minta ulihaka tineenj.” <sup>19</sup> Uyadi indiŋ nadiŋa tuguk. Bepaŋ adi meeninj kumuŋ gineninj yehitubu-kaikadok saňiniŋ halimilak. Unduŋ doktiŋa kumuŋ gineninj nabugoŋ tubu-udanemiŋguk.

<sup>20</sup> Aisak adi nadisukilitinit hatiguk doktiŋa Jekop gut Iso kahaŋ tiyemiŋa nemek kougoŋ mintayembaak wondiniŋ kigili mede maŋ yeninguk. <sup>21</sup> Jekop adi nadisukilitinit hatiguk doktiŋa kumuŋdok tinila Josep mihinjyat kahaŋ tiyemguk. Tiŋa kuyaŋdi malidamdaŋ ilanja Bepaŋ mulelem timiŋa niutumbaguk. <sup>22</sup> Josep adi nadisukilitinit hatiguk doktiŋa kumuŋdok naiŋiŋ dulalune Isilae metam adi hatige Isip kwet wabiŋa nehi’walaŋ yohikwehineŋ uneŋ wondok nadisuŋa kitiliŋdok mede timenŋoŋ yenindakaleguk.

*Moses gut Josuwa adi nadisukilitihinit*

<sup>23</sup> Moses mintaune miñbeu adi nadisukilitihinit doktiña mihi kaditaan̄ mapme medenjindok munta mu tiña muyakip lufomkulitniñ kamehebi tubune hakuk. <sup>24</sup> Moses adi nadisukilitinit hatiguk doktiña bediune Felo waabinjñ diniñ mihi nimbune adi mon̄ yologuk. <sup>25</sup> Adi yadi kadakanjñ diniñ tinagalika muniñgoñ u wabiñña Bepañ'walañ menjemeñye dut folofigita eñ bulaningoñ nadidok yoguk. <sup>26</sup> Unduñ tiña Isip kwet diniñ muneen̄ bomboñ duhuduhu wapum wendok nadiune gelegelem tuguk. Eñ Kilisto doktiña meka tiña welebulaningoñ hatidok adi nadiune folooñ tuguk. Uyadi hatigene folooñ mongolaat nadiña unduñ tuguk. <sup>27</sup> Adi nadisukilitinit hatiguk doktiña mapme'walañ kwihiita ulatifoñ Isip kwet bikabuña uguk. Unduñ tiña Bepañ hebinjñ u dawidi miñgoñ nabugoñ kañ adi'walañkade wooñ galiguk. <sup>28</sup> Moses adi nadisukilitinit hatiguk doktiña yobune Añelodi Yabukiyondaan̄ Yalakapmegukdok dompa mihiñiñ dobuña nañgatñiñdi talik yeme foloñ hafiyeginj. Kañ Añelodi u kakiyondaan̄ Isilaehi mihihiye tuwo heki biyabuguk.

<sup>29</sup> Kañ Isilae metam adi nadisukilitihinit hatiginj doktiña Imen̄gwan̄ Giminiñ gineñ kwet gineñ siliñ halu yawam nabugoñ halu wooñ dapmañ loginj. Kañ Isiphidibo undugon̄ tinim yo tiyauginj ingoñ imen̄gwan̄di kwatneeñ buña yehikufulaguk. <sup>30</sup> Isilae metam adi nadisukilitinit hatiginj doktiña Jeliko yokwet diniñ gimbahañ kelemadiune melenai 7 tubune gologuk. <sup>31</sup> Talitam Lehap

adi nadisukilitinit hatiguk doktiŋa meyat kwet kanadi tide ugumuk menot tiyemguk. Ala mede mede wobuhinit udihikumunŋiŋenj adi kubugon bikabuginj.

*Meenin̄ nadisukilitihinit noli*

<sup>32</sup> Tiŋa mede noli deti yodapmawenj. Gidiyon eŋ Belak, eŋ Samson eŋ Yepta eŋ Dewit eŋ Samuel eŋ polofet heki'walaŋ mede kahat tiliwit binek kweheyenj tuluwek. <sup>33</sup> Adi yadi nadisukilitinit hatigij doktiŋa meenin̄ bop fee yehitifoginj. Unduŋ tiŋa tubudidime kwanai didimeningoŋ tiginj. Eŋ nemek gigit yeninj wondinj folooŋ beginj. Unduŋ tiŋa laion mahik teheyemginj, <sup>34</sup> kudupmebem diniŋ wakokom tubusububaginj, mik-kwadi eŋ tebe bohom tiŋa widihine taginj ingoŋ onj, adi kaipmuŋ hatiyaginj, gweheyehidi kotigoŋ fafaneginj. Mik gineŋ me sanjhi tiginj, memik kwet niŋkadehi udihi yehikeleginj. <sup>35</sup> Eŋ tamwoi noli nadisukilitigij doktiŋa Bepandi yehitubu-lodaŋ yohohiye be wapmihihiye kumun̄ gineninj yehitubu-kaikayemguk. Meenin̄ noli folofigita yemiŋa kudi hogohi tiyemginj, unduŋ tiyemiŋa nadisukilitihik wabiune biyabudok yeninginj, ingoŋ adi yadi hatihati fafaneninđok pilatne nadiŋa unduŋ mu tiginj. <sup>36</sup> Meenin̄ noli adi yenimpekit tiŋa kiyegelepdi yehiwidihitnadinj, eŋ noli widihi tubufigita tiginj, eŋ noli kayohik kohohik yehi-ibikilitinj a yot fafaneninj gineŋ yapmeginj. <sup>37</sup> Eŋ noli adi kawadedi widihikumunŋinj. Noli segedi yehidobulopmadiginj. Noli miknoŋdi kodihik dobulopmadiginj. Eŋ noli adi unduŋ tiyembune dompa eŋ meme siginj

gitnemdi tinahukut tiŋa map hatinjila bulaniŋgoŋ kisaŋ nadiginj. <sup>38</sup> Unduŋ doktiŋa adi pupuhe-neŋ, kwetkwet eŋ meenŋ mu hatiŋneŋ eŋ kweboboeŋ, eŋ kawade mage gineŋ, eŋ kwet ginaneŋ, momoonj woŋ hebihatiginj. Adi'walaŋ titiŋhik u uŋgoniŋ hinek doktiŋa metam noli nadisukilitihinit mokit hatiginj aditok tuwolit mu tuguk. <sup>39</sup> Adi hogohogok nadisukilitihik doktiŋa Bepaŋdi yabune utumbaguk, iŋgoŋ oŋ, nemek gigit yeninjut wondiniŋ folooŋ mu tubumintaginj. <sup>40</sup> Mebi indiŋ doktiŋa. Bepaŋ adi indi'walaŋkade nemek wapum kamedok nadiune halibuguk, uyadi hatihati fafaŋeŋiŋ kuyoŋ, u indinit mokit adi hogok kahiledok nadiune tuwot mu tuguk.

## 12

### *Jesudi talik tububihitnimguk u fafaje tiŋa kele-dok*

<sup>1</sup> Metam nadisukilitihinit koom hatiginj uyadi mulukwaŋ nabugoŋ nihikelemađi tiŋa yakiŋ. Adi gebiŋ yakadi tinimiŋ doktiŋa nemek nihitubu-malabuda tilak u kwihiſiliwenekut tiyaneem. Eŋ kadakanj diniŋ tawadi nihisikondikondinjelak u maanj dobukut tiyaneem. Unduŋ tiŋa talik ninindidimenit foloŋ uŋgoŋ gweheye mu tiŋa wenengeit hogok yawaneem. <sup>2</sup> Unduŋ tiŋa Jesu, nadisukiliti tububihitnimguk, eŋ nadisukiliti diniŋ folooŋ tubumintalak, adi'walaŋkade didimeningoŋ diweyaneem. Adi yadi welenadifo mintamindok yonjت wendok nadisuŋa koloŋdabek foloŋ folofigita nadiguk,

eŋ mekaŋgoŋ yayatdok wondok nadiune hanjinda tuguk. Unduŋ tiŋa loguk Bepan'walaŋ mapme pop tehindilendileŋnit diniŋ kohon didimeniŋneŋkade itak. <sup>3</sup> Kadakanıŋ titiŋ heki adi nimpekit kisaŋ tigiŋ iŋgoŋ kabupriŋ nadikwambundaŋ yayabuguk. Biyagoŋ kuyon, hidi, Jesu nadisumiŋa mu gweheyeneŋ.

### *Bepanđi nindihitubu-didime tilak*

<sup>4</sup> Hidi kadakanıŋdi hehitubu-gweheyedok tubune kelekufatdok fafaŋe tiŋa kwanai titabulune naŋgathik nemu kwatneguk. <sup>5</sup> Tiŋa mede niŋ "mihineye" hanıŋa hanikwambundanit hatak u mu nadiiŋ be? Mede uye indiŋ,

"Mihine, Wapumdi gehitubu-didimeune nadiune fofoŋnit mu tibaak, eŋ ganindidime tubune walage mu gweheyewaak. <sup>6</sup> Wapum adi meeniŋ niŋ tubulodadok nadiŋa tubudidime tilak, eŋ meeniŋ netok yabukahile titiŋdok nadiŋa widihitnadi tiŋa yehitubu-didimelak."

<sup>7</sup> Wapumdi hehitubu-didime titiŋdok yobune kedem fafaŋe tiŋa yakaneen. Biyagoŋ kuyon, Bepanđi habune ne'walaŋ wapmihinjiye tubune unduŋ tihamulak. Be nedı mihibeudi mihiŋiŋ mu wihitnadiŋa tubudidimelak? <sup>8</sup> Widihi tubudidime uyadi wapmihinjiye hogohogok tiyemu-lak. Unduŋ doktiŋa hidi unduŋnit mokit hatineen uyadi hidi Bepan'walaŋ wapmihinjiye moŋ. Hidi yadi kubo talik gineŋ mintagiŋ hanindok.

<sup>9</sup> Kwetfoloŋ betniye nihitubu-minta tigiŋdi nindihi tubudidime tubune gikiŋgoŋ tiyemagumun. Undugoŋ doktiŋa munabulinik diniŋ

beu yadi gikiŋgoŋ hinek timinene tuwot tibek. Unduŋ tiŋa kulemaŋgoŋ hatiyaneem. <sup>10</sup> Adi yadi nadinadihik tuwolit gulet nai muniŋgoŋ-kabe nindihitubu-didimegiŋ, eŋ Bepaŋ adi nemek folooŋ hinek mintanimdok unduŋ tinimilak. Biyagoŋ kuyon, ne'walaŋ hatihati uŋgoniŋ gineŋ tomboyoutdok unduŋ tinimilak. <sup>11</sup> Indiŋ mintanimilak: nihitubudidime tilak kaŋ timen-timenj nadinene welenadifonit mu tilak. Adi tobo welebulaniŋgoŋnit tilak, ala mindaŋkade adi tubudidime gineŋ hatiŋa fafaŋeŋ adi'walaŋkade folooŋ kulema mintalak, wondinin wou hatihati didimeniŋ.

*Saŋiniŋ moŋgola yali kiulih i titiŋdok*

<sup>12</sup> Kaŋ hidi yadi kohohik kumunŋweheyehi eŋ muhik hokiyehi, ale fafaŋeŋ yalididime-neenj. <sup>13</sup> Unduŋ tiŋa talik tubudidimeune hau-taune hide'walahi kayohik sumbandahidi uŋgoŋ takaliŋa woŋ kedebaneeŋ. <sup>14</sup> Hidi yadi meeninj wanakaŋ hogohogok adut kulema foloŋ hatidok kwanai gigine tiŋa taneenj. Tiŋa Bepandi welelik tubuwalandauŋne uŋgoniŋ hatidok undugonj gigine tiŋa fafaŋeneŋ. Welelik geŋgeŋhinit hatinenj heki adi Wapum tuwot mu kaneenj. <sup>15</sup> Tiyaugene hidi'walaaniŋ niŋdi Bepaŋ'walaŋ silonj tobogoŋ kahiledok fai tibaaknenj ala nadiŋa kikadoko tiyaneeŋ. Unduŋ tiŋa hide'walaŋ lekiŋgoŋhik gineŋ meeninj niŋdi welenj gineŋ nadikadaka tiŋa bem niŋ kiliki buukaŋ dabugoŋ mintaaŋ uli-hakaŋ metam fee yehitubu-kadakaune Bepaŋ dawi foloŋ geŋgeŋhinit tineeneŋ ala. <sup>16</sup> Tiŋa hidi'walaaniŋ niŋdi siloda-me mu tibek, be

Iso'walaŋ talik keleenj Bepaŋ sigilulum timimbek. Tuwo Iso adi beu'walaaniŋ kohonđiki kahiledok hakuk u nadihajındaŋ nanaŋe malinj nai kubugonj nanaŋdok wendi tuwadok yoguk. <sup>17</sup> Hidi adi agaŋ nadimiŋ, mindaŋkade kahaŋ moŋgottok yobune moŋ ninjt. Unduŋ tiŋa nemek tuguk u kufulaune dapmandok makat kokekoke moŋ tuguk, iŋgoŋ tali nemu toom-miŋguk.

*Hidi yadi Bepaŋ'walaŋ yoli-kwelineŋ agaŋ usuwagiŋ*

<sup>18</sup> Hidi yadi Isilaehidi Bepaŋ saŋiniŋŋiŋ eŋ kudiŋiŋ yabuginj fek uŋoŋ mu busuwainj. Adi Sainai kweboboe tubudulaŋ kaune kudup wapum daguk eŋ mambip tuguk eŋ sububa wapum saŋiniŋnit fedikuk, <sup>19</sup> tiŋa undugonj, bai gigilit wapum eŋ mede ham u maanj nadiginj. Eŋ nadiginj heki adi yadi wabiune koti mu nadidok yonjā ni-nadiŋa kobulabulaye tigiŋ. <sup>20</sup> Yodoko Mede indiŋ yonjit wendok nadiune muntaŋ tuguk. “Meeninj be kale niŋdi kweboboe yalikaune kawadedi kula ula ulukumundok.” <sup>21</sup> Nemeq uyadi muntaŋ hinek mintaune Mosesdi maanj yoguk, “Nu munta nadiŋa hehele tilat.”

<sup>22</sup> Hidi yadi kweboboe undineŋ moŋ. Hidi yadi Saiyon kweboboe, Bepaŋ hatihati molom, adi'walaŋ yolikweli Jelusalem, kunum gineŋ itak, kaŋ aŋelo fee mumuyeŋdi bopnen tonadifo momooŋ tiŋneŋ uŋoŋ usuwagiŋ. <sup>23</sup> Biyagonj kuyonj, hidi Bepaŋ'walaŋ wapmihinjiye tuwo heki'walaŋ bophik gineŋ agaŋ usuwagiŋ. Adi yadi Bepaŋdi wohiye agaŋ kunum gineŋ youkuk. Hidi metam hogohogok'walaŋ Bepaŋ mede

yodapmaŋ tilak, adi'walaŋkade usuwagiŋ, eŋ meenŋ didimehi yehitubu-walandanit adi'walaŋ munabulihik dut tomboyoukinj. <sup>24</sup> Eŋ Jesu Yofolok Kobuli diniŋ me lekiŋgoŋdi nihikiutak adi'walaŋkade usuwagiŋ, eŋ Yofolok Kobuli diniŋ naŋgat'walaŋkade usuwagiŋ. Naŋgat wondi Bepaŋ'walaŋ silon tobogon u yofafanjelak doktiŋa Abel'walaŋ naŋgat kalakapmelak. Abel'walaŋ naŋgatdi kibikoŋdok hogok yofafanjeguk.

*Kougoŋ hatigene Bepaŋdi kwet i mahamulaak*

<sup>25</sup> Hidi Bepaŋ mede hanilak u magihik suwabuŋ tiŋa sigilulum timineeneŋ ala nadinadinjila hatiyaneer. Koomkwaha kwetfolon foŋ mute mede yenimbune mede wobu timiŋgiŋ adi yadi kibikoŋ yemiŋguk. Kaŋ nai indide adi kunum gineŋ hatiŋa mede ninilak, adi sigilulum timiŋa kibikoŋnit mokit dediŋ tiŋa hatineem? <sup>26</sup> Koomkwaha mede yobune medeŋjiŋdi kwet mahamulune waliwali tuguk. Kaŋ yoŋ adi medeŋjiŋ indiŋ hatak. "Nu hatigene kwet mahamula kunum maan̄ mahamulaat." <sup>27</sup> Kotigoŋ mahamulaat, unduŋ yoguk, uyadi nemenemek tubumintaguk uku mahamulune folonamandap niŋ mintaneenđok nadisuŋa yoguk. Folonamandap niŋ u mintaaŋ waliwali mu tiŋa fafaŋenŋiŋ halaak. <sup>28</sup> Kaŋ Bepaŋ heben folon hatihati waliwalinit mokit fafaŋenŋiŋ hatak u kahileneem, unduŋ doktiŋa Bepaŋdok welemomoŋ nadimiŋa niutumbayaneem. Unduŋ tiŋa indetok nadinene foune Bepaŋ gikiŋgoŋ timiŋa ne nadiune utumbalak wondok tuwolit tipilapilaye timiyaneem.

**29** Unduŋ tiŋa indiŋ nadiyaneem. Bepaŋnik adi kudup sajniniŋnit undiniŋ, wendi nemenemek hogohogok u dadapmalak.

## 13

### *Mede yokiliti*

**1** Hidi nadisukiliti talik gineŋ menot tiŋiŋ uyadi mu wabineeŋ. **2** Me nalum buune heyemiŋa yapme iitdok gweheye mu tineeŋ. Metam nolidi me nalum heyem yapme ikam yoŋa aŋelo heyemiŋa yapme ikiŋ. **3** Tiŋa nohiye yot fafaŋenŋiŋ gineŋ yapmenit aditok nadisuŋa nadiune hide wanaŋ hapmenit nabugon tibaak. Tiŋa hide maaŋ foloohiknit hatiŋ doktiŋa nohiye widihiyehitubu-figita tiŋit aditok maaŋ nadisuneeŋ.

**4** Hekimalam hatihatidok nadiune nemek folooŋ hinek tubune hekimalam hatihatihik kadokoune Bepaŋ namanda folooŋ walaniŋ hinek hatuwaak. Kefifile tiŋiŋ, eŋ hekimalam kikabi tiŋiŋ adi yadi Bepaŋdi kibikoŋ yembaak. **5** Eŋ welehikdi muneeŋ bomboŋdok nadigalika kisaŋ mu tiyaneeŋ. Nemek hahamuluwaak wendok nadiune tuwot tubune kulemaŋgon moŋgo hatiyaneeŋ. Wapum ne indiŋ yoguk, “Nu na yadi mu bihabaat, eŋ habukabele mu tibaat.”

**6** Unduŋ doktiŋa fafaŋe tiŋa indiŋ yoyaneem, “Wapum adi nu’walaŋ tubulodane, Nu mutta mu tiluwaat. Nediyeŋ maŋgon tinamneeŋ ale?”

*Bepaŋ’walaŋ Mede Momooŋ ninindidimeňit u  
beŋa Jesu gut hatiyaneem*

<sup>7</sup> Hidi talitimeñhiye Bepaq'walaŋ mede hanihehitubu-didime tiginj, aditok hatinadiyemaneenj, tiňa titin didimeniň hati tiňa kumuňginqiň adi'walaŋ kayon-talik u kaň yehikeleenj nadisukilitihinit hatiyaneenj. <sup>8</sup> Jesu Kilisto adi yadi hatigukdi hatilak undugoň hatiňa woon hatibaak fafañenij.

<sup>9</sup> Hanintubudidime mede mebimebi eŋ mede gitipmuhi hanimbune wendi welelik mu tubu-filaak. Welelik siloň tobogon mededi ulihiňa fafañej yalune kedebawaak, eŋ nanaňe diniň yodoko mede mebimebidi tuwot mu nihitubulodawaak. Talik u kelegiňdi folooň mu tubumintagiň. <sup>10</sup> Indi'walaŋ alta itak, wondiniň nanaňe Jesu'walaŋ dumun uyadi Judahi'walaŋ titiň keleïnđi mu nanaňdok yenijit.

<sup>11</sup> Hidi agaň nadiiň, kale ula dobuňa naňgathik Siloňyot diniň talitimeň wapundi kadakanij tumolodok Siloňyot diniň Yotmaan Uňgoniň Hine-hinek maaneň beloune folooň yokwet magineň befooň kudupdi heyaginj. <sup>12</sup> Kaň Jesu adi undugoň naňgatňiňdi meeninj welenik tubuwalandadok yokwet diniň gimbahanj magineň nagila fooň ulune kumunguk. <sup>13</sup> Unduň doktiňa indi maanj adi'walaňkade gimbahanj magineň fooň, adi mekaguk undugoň indi maanj tiyanem. <sup>14</sup> Indiň nadiňa tiyanem. Injoň yokwet waaniň nemu itnimilak, ala kougoň hatigene neeň mintawaak wendok nadikunakunaleenj woom hatiyam. <sup>15</sup> Unduň doktiňa indi Jesu wou foloň Bepaq youdihinit niutumbanene wondi siloňdok dumun hemiyam tu-

luwaak. Biyagonj kuyonj, indi manikdi Bepaŋ nintilooŋ wou yohautaanj yonadifo tiyaneem.

*Yokahaj eŋ yokiliti mede*

**16** Siloŋ eŋ kitubuloda kwanai titiŋdok haŋında mu tiyaneenj. Biyagonj kuyonj, Bepaŋ adi wondegoŋ nadiune dumuŋ hemiŋ folooŋ tilak. **17** Talitimeŋhiye'walaŋ mede nadiŋa nadiyembune loune mede tiloloŋ tiyemaneenj. Adi yadi welelik eŋ munabulihik yabu-ulidoko tiŋdi hatigene kwanaihik tiŋ diniŋ mebi Bepaŋ namanda foloŋ yohautaneenj. Unduŋ doktiŋa kwanaihik welekedeba foloŋ tubune tuwot tibaak, bulaniŋnit tubune hidi mu hehitubu-lodawaak.

**18** Indi adi didimeniŋ hogok hatidok yogigine tiyam doktiŋa hidi inditok Bepaŋ ninadiune Bepaŋ'walaŋ namanda foloŋ kadakaninjnit mokit hatiyaneem. **19** Tiŋa natok indiŋ hanimbulabu-layelat. Bepaŋ ninadiune Wapumdi nehitubudaneune hidi'walaŋkade pilap uuŋdok nadik-wambundalat.

**20** Dompa kadokome lolonjnit, Wapumnik Jesu adi naŋgatŋiŋ kwatneeŋ Yofolok Dapmadapmaŋnit Mokit tubufafaŋeune Bepaŋ Kulema Molomdi kumuŋ gineniŋ tubukaikaŋ tubupilakuk. **21** Bepaŋ kwanai u tugukdi nemenemek momohi mebimebi siloŋ tihamuŋa hehitubu-lodaune mede tiloloŋ timineenj, tiŋa ne maŋgoŋdok nadiune tuwot tilak uye Jesu Kilisto doktiŋa hidi'walaŋkade tubumintawaak. Adi'walaŋkade wouigit hautanit u niutumbanene haliwoonj halaak fafaŋenj. U biyagonj.

**22** Notneye, nu mede kweheyeniŋ mu youhamulat. Unduŋ doktiŋa hidi yokiliti mede i nadiŋa nadikadaka mu tineŋdok hanilat.  
**23** Tiŋa hanimbe nadineŋ, notnik Timoti adi yotfafanjeniŋ gineniŋ agaŋ fiyakukiŋ, ala pilap buune nagila woon habudemeet. **24** Talitimenhiye eŋ meenieniŋ nadisukilitihinit hogohogok wanaj haniutumbadapmalat. Italihi nadisukiliti metam adi maan haniutumbaiŋ. **25** Silon tobogondi hidi'walaŋkade hahamuluwaak.

**Bepanj'Walaj Folofolok Kobuli  
Genesis, Exodus, Psalms, and the New Testament in  
the Numanggang Language of Papua New Guinea  
Sampela hap Buk Baibel long tokples Numanggang**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Numanggan (Numanggang)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

217908e9-ce08-5ac3-9947-124c48579a74